

E27 - Start of a Myth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Nosuri

Where are we?

[00:10] Nekone

Look!

[00:44] Nekone

Sister?

[00:53] Anju

Is that an Akuruturuka?

[00:57] Twins

No.

[00:59] Twins

It's not.

[01:00] Twins

The legendary Nugwisomkami...

[01:03] Twins

The old god that grants wishes,
guidance, and destruction.

[01:08] Twins

The black avatar of the
Onkami Uitsualnemetia.

[01:27] (Flashback) Eruruu

Oh, you're awake, Kuon?

[01:35] (Flashback) Kuon

Mother...

[01:40] (Flashback) Eruruu

Is naptime over?

[01:42] (Flashback) Kuon

Hey, I heard a voice in my dreams.

[01:46] (Flashback) Kuon

What's a "kindred"?

[01:51] Kuon

After that,

[01:53] Kuon

my mother went away.

[01:59] Kuon

It's my fault she went away...

[02:05] Kuon

And it's the same with Haku.

[02:10] Anju

What's going on?

[02:13] Nosuri

Is it Woshis again?

[02:15] Fumirul

No... That's Ku.

[02:24] Twins

That is the vessel.

[02:26] Twins

Nugwisomkami is attempting to use her
as a catalyst to manifest in this world.

[02:33] Anju

This is... Kuon?

SIGN Utawarerumono

SIGN Mask of Truth

[02:52] Atuy

Oh... Kuon's fallen for
its spell, hasn't she?

[02:59] Kiwru

Everyone, help me!

[03:02] Shinonon

Kiwru...

SIGN You're doing what he would've wanted you to do, right?

[03:07] Kiwru

Yes.

[03:08] Kiwru

Let's save her!

[03:13] Kuon

No! Run away!

[03:16] Kuon

I can't control it... I'll kill all of them.

[03:21] Kuon

I need to at least get them away.

[03:24] Kuon

Save them all... Save them...

[03:27] Kuon

The people I love...

[03:38] Anju

What's going on?

[03:40] Munechika

Copies?

[03:42] Twins

No.

[03:43] Twins

It created beings that
are likely the exact same.

[03:47] Fimirul

B-But then they'll help Ku...

[03:50] Karulau

You love them, don't you?

[03:53] Touka

You don't want to be apart from them, do you?

[03:56] Karulau

We will grant your wish.

[03:59] Karulau

We will take them with us.

[04:03] Touka

Then you'll be together forever.

[04:05] Touka

Forever... for eternity.

[04:08] Fimirul

N-No...

[04:10] Ougi

If that is the Onkami, then perhaps her
wish is being granted in some twisted form.

SIGN Sheesh. Pretty useless "god," huh?

[04:19] Kuon

No, that's not what I want! I...

[04:23] Kuon

You should have known that a wish
carries a price in equal measure.

[04:30] Kuon

Even I...

[04:33] Kuon

No, especially I... cannot
be free of that rule.

[04:39] Mikazuchi

What's going on?

[04:42] Ulthury

A barrier.

[04:44] Ulthury

One of inhuman power...

[04:47] Camyu

Isn't there anything you can do, Sister?

[04:50] Camyu

If we can't stop it...

[04:53] Ulthury

If there was a powerful call
from within it, perhaps.

[04:57] Karulau

It's so frustrating.

[04:59] Touka

All we can do is wait.

[05:09] Karulau

Is that all you've got?

[05:31] Touka

It'll be easier for you if you give up now.

SIGN Yeah, that ain't happening.

[05:36] Kuon

Stop!

[05:37] Kuon

Everyone, run, please!

[05:40] Kuon

My mothers...

[05:41] Kuon

This happened because you
wished it, my mortal form.

[05:44] Kuon

No! That's not what I wanted!

[05:47] Kuon

But this is the result.

[05:50] Kuon

Look at what your wish wrought.

[05:58] Fumirul

Ulthury... Camyu...

[06:02] Kurou

Why don't I put an end to your regrets?

[06:06] Benawi

Everything we do, we do for the princess.

[06:09] Kuon

Kurou... Benawi...

[06:24] Haku

Oh, right.

[06:26] Haku

I'm dead, aren't I?

[06:39] Munechika

Your Majesty!

[06:48] Kurou

Come on!

[06:58] Fumirul

Ulthury! Camyu!

[07:00] Kuon

Please, stop it!

[07:04] Kuon

Why... Why did this happen?

[07:09] Kuon

Someone... Father...

[07:11] Kuon

You're still making wishes?

[07:17] Oboro

If you think you can protect my daughter,
then prove it with your strength!

[07:25] Eruruu

Our precious daughter...

[07:28] Eruruu

Her loneliness will be healed by
becoming one with a greater being.

[07:33] Eruruu

That is what will make Kuon happy.

[07:38] Aruruu

Stay out of this.

[07:40] Aruruu

We've always been there for Ku.

[07:42] Aruruu

We won't let you have her.

[07:45] Kuon

This is all because of the wish you made.

[07:48] Kuon

No... No, I...

[07:54] (Flashback) Ulthury

Your soul will become a wedge
that strengthens the seal.

[07:58] (Flashback) Ulthury

But this also means that
the seal will bind you, too.

[08:03] (Flashback) Ulthury

You may never see them again.

[08:07] (Flashback) Eruruu

She's a person. No matter
what anyone says, she *is*.

[08:13] (Flashback) Eruruu

And she's my... our... precious daughter.

[08:17] Kuon

The more you care for someone...

[08:20] Kuon

The more you love them...

[08:23] Kuon

The more likely you'll have to say goodbye.

[08:27] Kuon

Whether you want to or not.

[08:30] Kuon

All the people I care about leave me.

[08:35] Kuon

So I... So I...

[08:38] Kuon

I wanted to protect them.

[08:40] Kuon

I wanted to get them back.

[08:42] Kuon

Am I not even allowed to wish for that?

[08:49] (Flashback) Kuon

Mother!

[09:06] Haku

How far does this go?

[09:10] Haku

I'm getting tired of walking.

[09:12] Hakuowlo

This place is a rift.

[09:18] Hakuowlo

The boundary line between
this world and the next.

[09:22] Hakuowlo

A rift between life and death.

SIGN Episode Twenty-Seven

SIGN Start of a Myth

[09:33] Haku

A rift?

[09:42] Haku

Who are you?

[09:44] Hakuowlo

Now, who am I, exactly?

[09:48] Hakuowlo

A visitor. A liberator. A great criminal.

[09:52] Hakuowlo

In many different times, they've
called me many different names,

[09:56] Hakuowlo

and sung of my legend.

[09:58] Hakuowlo

I don't even know who I am anymore.

[10:03] Haku

That voice... You were at the
bottom of Onkamiamukai.

[10:10] Haku

Oh, it felt like you were barely
even there. I guess that's why.

[10:16] Haku

I'd assumed heaven would have better lighting.

[10:21] Haku

But that's fine. It's all over, anyway.

[10:26] Haku

I've done all I can.

[10:28] Haku

I have no regrets.

[10:33] Hakuowlo

And you're not concerned about
those you've left behind?

[10:39] Haku

I'd be lying if I said I wasn't.

[10:43] Haku

But they don't need me to worry about them.

[10:47] Haku

No matter what happens next,
they'll get through it.

[11:18] Oshtor

Haku...

[11:19] Maroro

Haku...

[11:24] Haku

Oh, you came all this way for me?

[11:30] Haku

I caused a lot of trouble
for them in the end.

[11:33] Haku

But I'm sure they'll just
laugh and forgive me.

[11:37] Haku

Now, let's go!

[11:39] Haku

I've got a lot of stories.

[11:41] Haku

Of course, you're picking up the tab, right?

[11:46] Haku

Maro...

[11:48] Haku

Are you telling me to go back?

[11:52] Haku

Oshtor?

[11:58] Haku

I was looking forward
to relaxing, you know.

[12:03] Hakuowlo

If you take that, you'll inherit it all.

[12:08] Hakuowlo

My power. My name. My sin.

[12:13] Haku

Who cares?

[12:17] Haku

Right, founder of Tuskur?

[12:20] Haku

Or rather, "He of the Origin,"
the Onkami Uitsualnemetia.

[12:33] Haku

You gave me this so I'd
have it right now, right?

[12:37] Haku

None of you ever give me a
moment to rest, you know that?

[12:54] Haku

The girl I love is calling me.

[12:57] Haku

So sure, I'll take it!

[13:00] Haku

The name of the ancient Utawarerumono...

[13:03] Haku

The name of Hakuowlo!

[13:07] Haku

Sorry. I'll tell you those
stories some other time.

[13:10] Maroro

You really are the Haku I admired.

[13:15] Oshtor

Yeah, that's the man I know!

[13:21] Haku

Bye! I'll see you some other time.

[13:26] Hakuowlo

Take care of my daughter.

[13:34] Twins

We can't take any more.

[13:42] Karulau

I'll put an end to this.

[13:48] Kuon

Nekone! Please, stop!

[13:51] Kuon

Someone, help me!

[13:53] Kuon

Help!

[13:55] Kuon

Help...

[14:00] Kuon

Haku!

[14:19] Haku

So I don't even get a single night's rest?

[14:22] Haku

I'd better get overtime for this.

[14:27] Nekone

Brother...

[14:31] Haku

But anyway... I'm back!

[14:34] Haku

Thanks for hanging in there!

[14:36] Haku

Everybody's here, right?

[14:39] Haku

Your Majesty, I have returned!

[14:42] Haku

Your order!

[14:46] Anju

Well done!

[14:48] Anju

I, Anju, order you!

Bring that fool back to me!

[14:52] Haku

By your leave...

[14:56] Haku

Charge!

[14:57] Haku

Bring back Kuon!

[14:58] All

Right!

[15:10] Atuy

I can feel the power within me!

[15:13] Atuy

Is this thanks to him?

SIGN It might be!

SIGN I get to fight alongside the boss again... I couldn't be happier!

[15:23] Ougi

This was certainly unexpected!

[15:29] Nosuri

A proper lady's always ready to

risk her life to save a friend!

[15:35] Kiwru

Brother! I'll watch your back!

[15:41] Anju

Don't stop!

[15:42] Anju

Save Kuon no matter what!

[15:47] Haku

As you wish!

[15:51] Haku

Kuon...

[15:53] Haku

Kuon...

[15:55] Haku

Kuon!

[16:15] Haku

Kuon?

[16:20] Kuon

Haku?

[16:23] Haku

We're leaving.

[16:27] Kuon

But you're...

[16:30] Haku

You probably just had a bad dream, right?

[16:33] Haku

Or did you think I'd die so easily?

[16:36] Kuon

A dream...

[16:39] Kuon

It was a dream.

[16:42] Kuon

It was so scary.

[16:45] Kuon

You left me...

[16:49] Haku

Just as night always turns into day,

[16:51] Haku

every nightmare has its end.

[16:56] Fumirul

Ku!

[16:57] Nosuri

Kuon!

[16:58] Ougi

Kuon!

[16:59] Atuy

Kuon!

***SIGN* Miss!**

[17:01] Shinonon

Miss!

[17:02] Nekone

Kuon!

[17:03] Munechika

Kuon!

[17:03] Anju

Kuon!

[17:05] Kiwru

Kuon!

[17:06] Nekone

Sister!

[17:08] Haku

Come on back.

[17:12] Kuon

I can?

[17:14] Kuon

But I'm Uitsualnemetia's...

[17:32] Haku

Everyone's waiting.

[17:38] Haku

You're the Kuon we all know.

[17:47] Kuon

Yeah...

[17:55] Haku

Come back and be with everyone again.

[18:08] Kuon

Haku...

[18:13] Anju

What?

[18:18] Rulutieh

Kuon! Haku!

[18:20] Shinonon

Miss!

[18:21] Fumirul

Ku!

[18:22] Haku

Uruuru! Saraana!

[18:24] Twins

We can't do it ourselves.

[18:26] Twins

The seal needs greater power.

[18:29] Haku

Please!

[18:32] Twins

Onkamiyaryu! Arbiters! Answer our call!

[18:42] Ulthury

Camyu!

[18:43] Camyu

Sister!

[18:49] Ulthury

Thank you, Kamunagi of the Chains.

[18:52] Camyu

Thank you for guiding us here.

[18:54] Twins

We did it for our master.

[18:56] Twins

That was his will!

[18:59] Haku

Arbiters, now is the hour
to fulfill your duty!

[19:02] Ulthury

As you wish, Utawarerumono.

[19:05] Ulthury

Behold!

[19:06] Camyu

We are the Kamunagi of Onkamiyamukai!

[19:09] Camyu

We will now fulfill our great duty once more!

[19:18] Camyu

Father...

[19:19] Ulthury

Camyu...

[19:20] Camyu

Yeah, I know.

[19:46] Twins

We will aid you...

[19:47] Twins

We will offer you our power!

[19:50] Twins

Focus on the seal!

[19:54] Ulthury

Thank you for your help!

[20:01] Camyu

Sister, if we act now...

[20:03] Ulthury

Yes!

[20:04] Camyu

I'm sorry! I'm so sorry!

[20:08] Camyu

You can't come here, Father.

[20:11] Camyu

So... goodnight.

[20:21] Ulthury/Camyu

Ohn Riyaak!

[20:52] Nosuri

I believed in you two!

[20:54] Atuy

You're both safe!

[20:56] Anju

Oshtor! Kuon!

[21:01] Kuon

I'm back...

[21:24] Kuon

Guys!

[21:25] Rulutieh

Kuon!

[21:26] Shinonon

Miss!

[21:28] Kiwru

Kuon!

[21:29] Fimirul

Ku!

[21:32] Shinonon

Miss!

[21:34] Nekone

Welcome back, Sister.

[21:37] Kuon

I'm back, Nekone.

[21:42] Kuon

I won't let the past rule me anymore.

[21:46] Kuon

*I'll live my life facing
forward to the future.*

[21:49] Kuon

With everyone...

[21:54] Kuon

And with you,

[21:57] Kuon

Haku.

Revision #1

Created 2024-04-09 22:11:34 UTC by whimsee

Updated 2024-04-09 22:11:35 UTC by whimsee